

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 12

**Artikel:** Wintervergnügen in stillen Bezirken = Joies de l'hiver dans le calme de la montagne = Svaghi invernali in regioni tranquille = Winter joys in peaceful settings

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774792>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Is  
at  
id  
a  
n  
e  
s.  
h  
-  
n  
d  
t  
/  
t  
t

Wintervergnügen in stillen Bezirken

Joies de l'hiver dans le calme de la montagne

Svaghi invernali in regioni tranquille

Winter joys in peaceful settings



*Photo Fred Mayer*





*Über Engelberg, an den weiten Hängen von Trübsee-Titlis, kommt der Freund rassiger Skiabfahrten voll auf seine Rechnung  
Photo Gadliger SVZ*

*Au-dessus d'Engelberg, sur les vastes pentes de Trübsee-Titlis, l'amateur d'audacieuses descentes s'en donne à cœur joie*

*Sopra Engelberg, sui vasti pendii di Trübsee-Titlis, l'appassionato delle discese vertiginose trova un terreno ideale per sciare*

*Above Engelberg, on the wide slopes of Trübsee-Titlis, the lover of full-blooded downhill runs will find all his desires fulfilled*

*Winterzauber / Magie de l'hiver  
Fascino dell'inverno / Winter magic  
Photo Comet* ▶

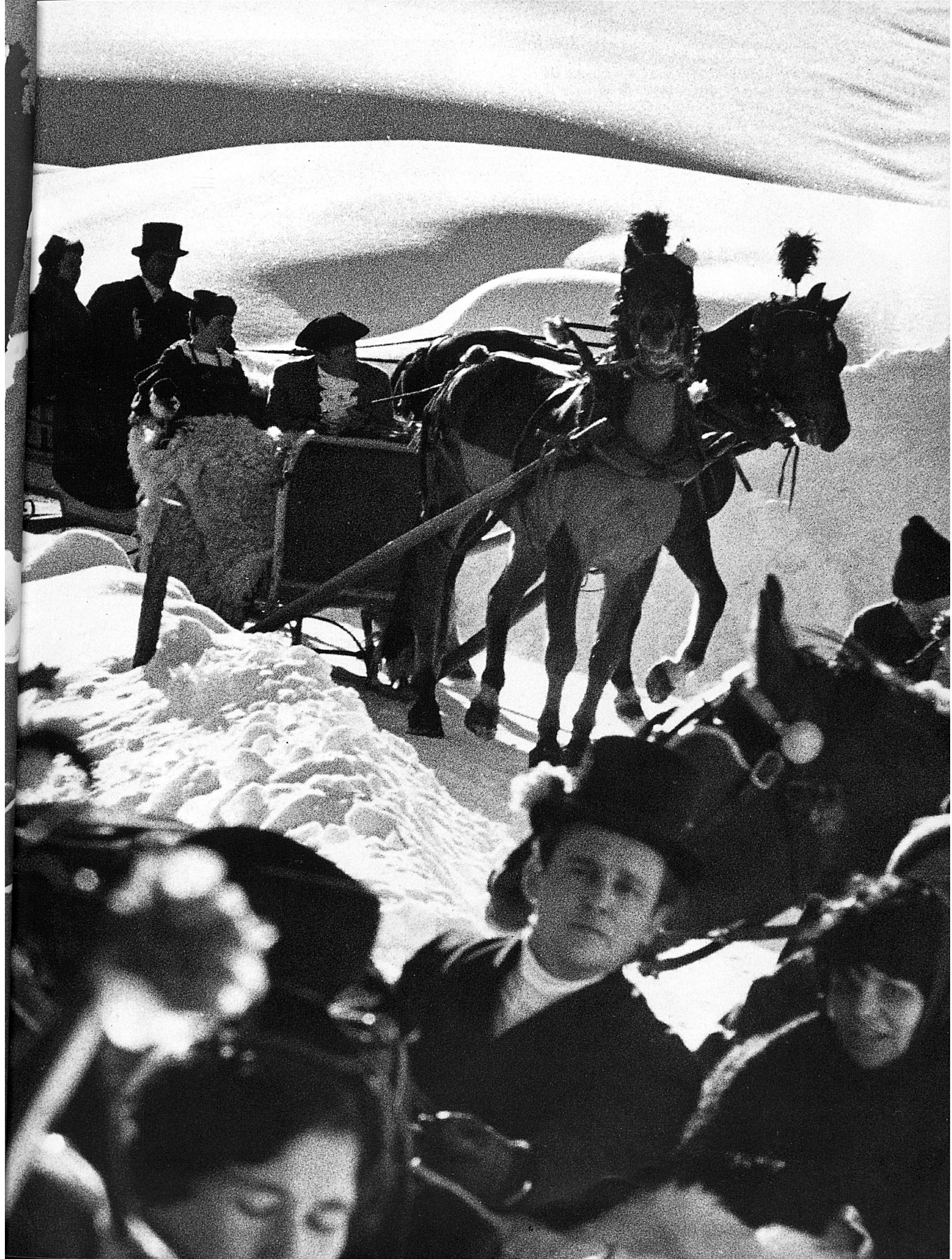
*Schlittenfahrten gehören zu den bunten  
Traditionen des Graubündner Bergwinters  
Photo Comet* ▶▶

*Les courses en traîneau sont une des séduisantes traditions hivernales des montagnes grisonnes*

*Le gite in slitta contano fra le tradizioni più gaie della stagione invernale sulle montagne dei Grigioni*

*Sled excursions are part of the colourful traditions of the winter Grisons*





*Abseits der grossen Sportarenen vergnügt sich die Jugend auf ihre eigene Weise  
Les jeunes s'amuse à leur manière loin des grandes arènes de sport  
Lontano dalle gare sportive dei grandi, la gioventù si diverte a modo suo  
Far off from the big sports centres the youngsters amuse themselves  
after their own fashion*

*Photos Bruell-Pressbild (rechts und unten), Candid Lang (rechte Seite oben),  
Giegel SVZ (rechte Seite unten)*











*Wer im Winter mit der Luftseilbahn von Lungern (Kanton Obwalden) nach Turren und von da mit der Gondelbahn weiter nach Schönbüel aufsteigt, begegnet der tiefverschneiten Alp Breitenfeld. Lemanphotos*

*En hiver, après être monté de Lungern (canton d'Obwald) à Turren par le téléphérique, puis jusqu'à Schönbüel avec la télécabine, on aperçoit au-dessous l'alpage de Breitenfeld enseveli sous la neige*

*Chi sale, d'inverno, con la funivia da Lungern (Cantone di Obwaldo) a Turren e da qui prosegue con le cabine a gondola per Schönbüel scopre l'alpe di Breitenfeld profondamente innevata*

*Winter travellers who take the aerial cableway from Lungern (Canton of Obwalden) to Turren, and from there a further cabin line up to Schönbüel, will come to the snowed-in barns of Alp Breitenfeld*

*Der Jura ist ein klassisches Skiwanderland  
Le Jura, pays classique des randonnées à skis  
Il Giura è un classico paese per chi ama le gite sugli sci  
The Jura is classic country for the wanderer on skis  
Photo Giegel SVZ*

#### **A skis à travers le Jura**

Tandis que les vallées sont plongées dans un épais brouillard, souvent le soleil brille sur le haut plateau des Franches-Montagnes. La neige fraîche recouvre les vastes pâturages du Jura, cernés par des forêts aux troncs espacés où dominent quelques hauts sapins. Pour le skieur de fond, rien n'égale le plaisir de parcourir ces solitudes seul, à deux ou en groupe. L'Office jurassien du tourisme «Pro Jura» a élaboré deux propositions particulièrement attrayantes pour les amateurs de fond ou de longues randonnées à skis.

A l'enseigne de «Forfait Equipe» a lieu à travers les Franches-Montagnes une randonnée à skis accompagnée d'une semaine. Des groupes d'une douzaine de participants, au plus, parcourent, dans le sillage d'un moniteur de ski de fond de la FSS, les vastes espaces enneigés du Jura, soit le long, soit hors des pistes balisées, dans la chaleureuse camaraderie du sport. Le trajet quotidien jusqu'à la prochaine étape est de 20 à 25 km, sans qu'on ait à se soucier du bagage, qui est transporté séparément. Conseillons aux novices du ski de fond d'acquérir quelques notions avant le début de la randonnée. Le prix de Fr.360.- comprend six nuitées, la pension complète, le fart et le transport du bagage. Dates: du 19 au 26 février et du 26 février au 5 mars.

La variante «Forfait Evasion» est conçue pour les skieurs de fond expérimentés et pour les familles, qui désirent déterminer personnellement la durée du séjour, les itinéraires quotidiens et le rythme. Mais ils ne se sentent pas perdus. Ils sont munis de 21 cartes de ski de fond et de prospectus. Avec leurs coupons de repas, ils peuvent s'arrêter à midi dans n'importe quelle auberge près de la piste. Les arrangements varient entre 3 et 14 jours à partir de décembre jusqu'en avril. Par exemple, trois nuitées avec pension complète coûtent de Fr. 139.- (chambre sans bain) à Fr. 173.- (avec bain ou douche).

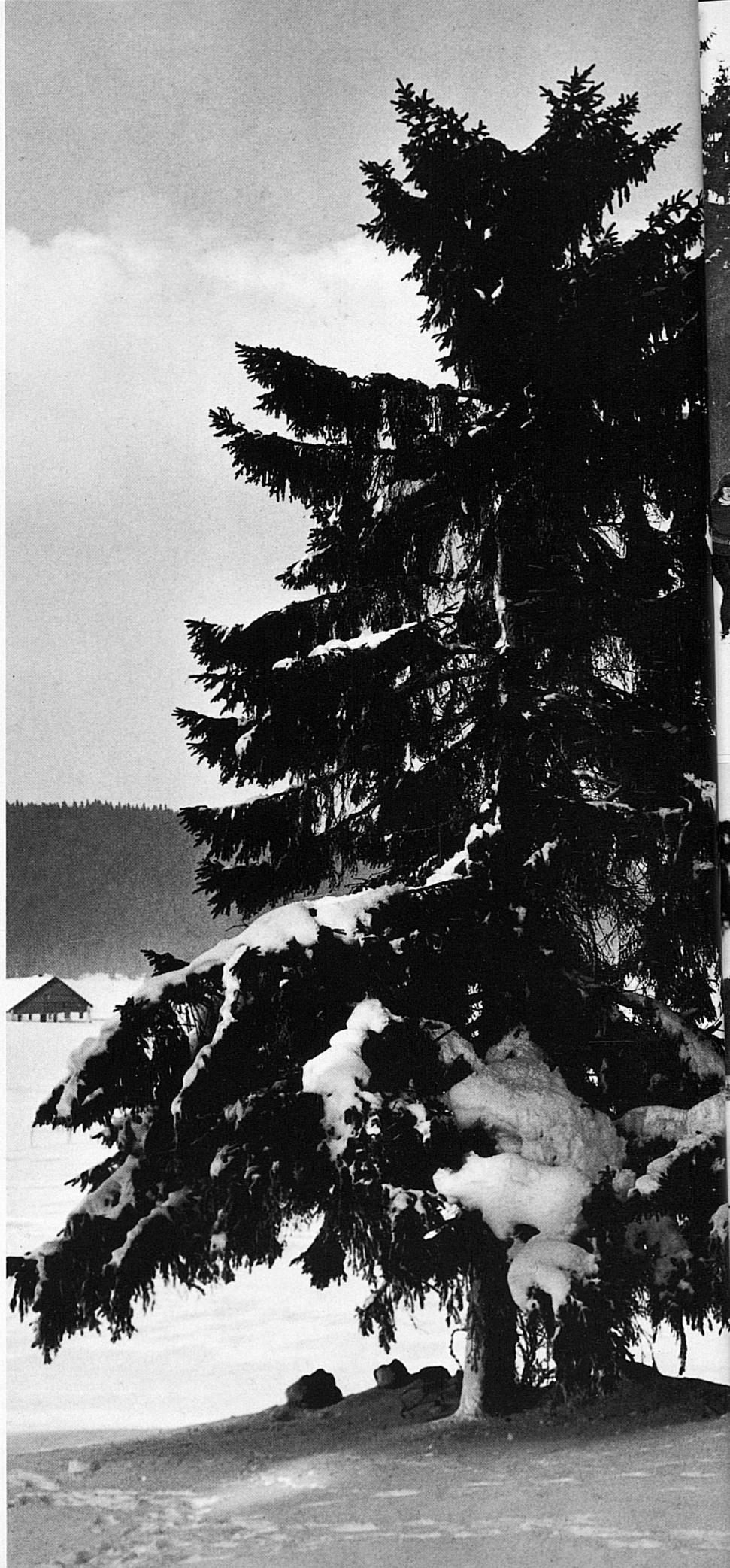
Pour d'autres renseignements et pour les réservations, s'adresser à «Pro Jura», 2740 Moutier.

*Auch im Neuenburger Jura prägen Tannenwälder das Landschaftsbild. Der Lac des Taillères, im Hochtal von La Brévine, trägt im Winter eine Eisdecke. Lemanphotos*

*Les forêts de sapins caractérisent également le paysage du Jura neuchâtelois. Le lac des Taillères, dans la haute vallée de La Brévine, sous sa couverture de glace hivernale*

*Anche nel Giura neocastellano il paesaggio è caratterizzato dalle pinete. Il Lac des Taillères, nell'alta valle di La Brévine, d'inverno è ricoperto da uno strato di ghiaccio*

*Pinewoods dominate the Jura landscape in the Canton of Neuchâtel as elsewhere. The Lac des Taillères, in the high valley of La Brévine, is always frozen over in winter*







*Eine Bergbahn trägt die sonnenhungrigen Wintersportler von den Gestaden des Genfersees auf die Rochers-de-Naye (1973 m) in den Waadtländer Alpen  
Photo Giegel SVZ*

*Un funiculaire transporte les amateurs de sport et de soleil des rives du Léman aux Rochers-de-Naye (1973 m) dans les Alpes vaudoises*

*Una ferrovia di montagna trasporta gli appassionati di sport invernale in cerca di sole dalle rive del Lemano a Rochers-de-Naye (1973 m) nelle Alpi vodesi*

*A mountain railway transports sun-seeking winter sports enthusiasts from the shores of the Lake of Geneva up to Les Rochers-de-Naye (6473 ft.) in the Alps of Vaud*

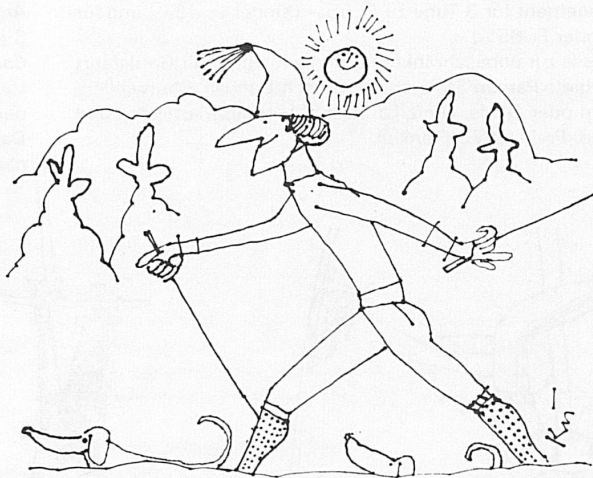
## Auf schmalen Brettern durch den Jura

Wenn das Unterland im tiefen Nebel steckt, liegt das Hochplateau der Freiberge oft in strahlendem Sonnenschein. Frischer Schnee liegt auf den weiten Juraweiden, die von lichten Wäldern umsäumt oder von einzelnen hochaufragenden Tannen durchsetzt sind. Für Langläufer ein Traum, hier einsame Spuren zu ziehen, sei es allein, zu zweit oder auch in einer Gruppe. Das jurassische Verkehrsbüro «Pro Jura» hat für seine Gäste zwei attraktive Angebote ausgearbeitet, die jedem Skiwanderer oder Langläufer das Herz höher schlagen lassen.

Unter der Flagge «Forfait équipe» segelt eine geführte Skiwanderwoche quer durch die Freiberge. Gruppen bis zu 12 Teilnehmern durchstreifen, im Gefolge eines SSV-Langlaufskilehrers, die weissen Weiten des Juras auf und ausserhalb der markierten Pisten und geniessen die Kameradschaft von Gleichgesinnten. Täglich sind 20 bis 25 km bis zum neuen Bestimmungsort zurückzulegen. Um das Gepäck muss man sich nicht kümmern, es wird mit einem separaten Transport mitgeführt. Greenhorns im Langlauf eignen sich vor Beginn der Tourenwoche mit Vorteil einige Kenntnisse an! Im Preis von Fr. 360.- sind 6 Übernachtungen, Vollpension, Wachs und Gepäcktransport inbegriffen. Daten: 19. bis 26. Februar und 26. Februar bis 5. März.

Die Variante «Forfait évacion» ist für fortgeschrittene Langläufer und Familien gedacht, welche die Dauer des Aufenthaltes, die tägliche Langlaufroule und das Tempo individuell bestimmen möchten. Doch sie fühlen sich nicht verloren – 21 Langlaufkarten und Prospektmaterial werden ihnen auf den Weg mitgegeben! Die Mahlzeitencoupons in der Tasche ermögli-

chen ein Mittagessen in jedem Gasthof in Pistennähe. 3- bis 14tägige Arrangements können von Dezember bis April gebucht werden. 3 Übernachtungen zum Beispiel kosten mit Vollpension ab Fr. 139.- (Zimmer ohne Bad) bis Fr. 173.- (Zimmer mit Bad/Dusche). Für weitere Auskünfte und Reservationen wende man sich an «Pro Jura», 2740 Moutier.



## Neu in Schweizer Kurorten

Winterferien gleich Skiferien lautet in der Schweiz die Parole. Zahlen bestätigen es: bei 80–90% der Wintersportgäste steht die sportliche Betätigung im Vordergrund, wobei das Skifahren an erster Stelle kommt. Aber auch der Ausflugs- und Wochenendverkehr hat sich in den vergangenen Jahren lawinenartig ausgedehnt. Um ihre Gegend noch attraktiver zu gestalten, sind die einzelnen Kurorte denn auch bemüht, ihren Gästen immer wieder Neues zu bieten.

### Fahrt in die Höhe

1200 Skiliften und 400 Luftseilbahnen führen Skifahrer in den Schweizer Bergen in die Höhe. Diesen Winter neu hinzugekommen sind in

### Graubünden

ein Skilift in *Arosa* am Unterrichtsberg Tschuggen, während beim Prättschli die Förderleistung erhöht wurde, in *Disentis* auf der Strecke Gendusas–Dadens und in *Vals* auf den Dachberg (2000 m).

### Ost- und Zentralschweiz

Eine Förderleistung von 1000 Personen/h besitzt der neue Skilift in *Elm* im Sernftal, eine von 800 Personen/h derjenige in Bürglen im *Schächental*, wo auch die Luftseilbahn Brügg–Riedli eröffnet wurde. *Melchsee-Frutt* meldet gleich drei neue Transportmittel: die Gondelbahn Stöckalp, die Luftseilbahn auf den Bonistock sowie den Skilift Bettenalp.

### Berner Oberland

Bei *Frutigen* erschliesst der Skilift auf die Elsigenalp die neue Piste «Weisse Perle». Mit dem Bau des Lifts Balisalp–Käserstatt wird die Kapazität der Transportmöglichkeiten im Skigebiet *Meiringen-Hasliberg* auf über 6000 Personen/h erhöht; in *Kandersteg* werden Skifahrer auf mechanischem Weg auf die Alp Oeschinen gebracht. In Wimmis im *Nieder-Simmental* künden die Sportbahnen Wiriehorn die Skiliften Heitern–Homad und Unter Heitern–Ober Heitern an, und im Gantrischgebiet wird eine neue Anlage in *Schwefelberg Bad* propagiert. Die Eröffnung der Gondelbahn Bettmerhorn ist für Mitte Januar 1977 geplant.

### Wallis

Neue Einrichtungen sowie eine erhöhte Kapazität auf 900 Personen/h erfuhr die Sesselbahn *Crans-Montana*, wo weitere Skiliften nun auf den Petit Mont Bonvin II und zur Cabane de pierres führen. *Leukerbad* weitete seinen

## Nouveautés dans les stations d'hiver en Suisse

En Suisse «vacances d'hiver» est synonyme de «vacances de ski». Les chiffres le confirment: pour 80 à 90% des hôtes des stations d'hiver, le principal objectif est la pratique des sports et, parmi ceux-ci, le ski occupe le premier rang. En outre, ces dernières années, les excursions d'un jour et celles de week-end se sont démesurément multipliées. Pour rendre leur région encore plus attrayante, les différentes stations ne cessent de s'ingénier à offrir du nouveau à la clientèle.

### Vers les hauteurs

1200 téléskis et 400 téléphériques transportent les skieurs sur les hauteurs. Voici ceux qui, cet hiver, sont venus s'ajouter aux anciens:

### Grisons

A *Arosa*, on a créé le télésiège des pentes d'entraînement de Tschuggen, tandis que la capacité de transport a été augmentée au Prättschli, de même qu'à *Disentis* sur le trajet Gendusas–Dadens et à *Vals* sur le Dachberg.

### Suisse orientale et centrale

Le nouveau télésiège à Elm dans le Sernftal a une capacité de mille personnes par heure. Celui du *Schächental*, à Bürglen, où l'on a également inauguré le téléphérique Brügg–Riedli, peut transporter 800 personnes par heure. *Melchsee-Frutt* annonce trois nouveaux transports à câbles: la télécabine de Stockalp, le téléphérique du Bonistock et le télésiège de Bettenalp.

### Oberland bernois

Près de *Frutigen*, le télésiège de l'Elsigenalp dessert la nouvelle piste «Weisse Perle». La construction du télésiège Balisalp–Käserstatt porte la capacité de transport dans la région de *Meiringen-Hasliberg* à plus de 6000 personnes par heure. A *Kandersteg*, les remontées mécaniques permettent d'atteindre les alpages d'Oeschinen. A *Nieder-Simmental*, on annonce les téléskis Heitern–Homad et Unter Heitern–Ober Heitern, des transports à câbles Wiriehorn et, dans la région du Gantrisch, la nouvelle installation de *Schwefelberg Bad*. L'inauguration de la télécabine du Bettmerhorn est prévue pour la mi-janvier 1977.

### Valais

A *Crans-Montana*, on signale de nouvelles installations, l'augmentation de la capacité d'un télésiège (900 personnes par heure) et de nouveaux téléskis au Petit Mont Bonvin II et à la Cabane de pierres. A *Loèche-les-Bains*, on